

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА (на материале медицинской терминологии, относящейся к желудочно-кишечному тракту)

М.А. Федорова, М.В. Ткач

Кафедра иностранных языков

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

В статье представлен комплексный анализ структуры и способов образования имён существительных в немецком языке, а также описываются особенности образования имён существительных в медицинской терминологии.

Ключевые слова: словообразование, приставка, суффикс, желудочно-кишечный тракт, существительное, сложное существительное, морфема.

The article presents the complex analysis of the structure and ways of word-building of nouns in German. The article describes the peculiarities of nouns building in medical terminology.

Key words: word-building, prefix, suffix, gastrointestinal tract, noun, compound noun, morpheme.

Введение

Современное плодотворное развитие какой-либо науки трудно себе представить, если ее концептуальный аппарат не имеет строгой научной терминологии. Специализированная терминология обеспечивает номинирование объектов, явлений и процессов, возникающих в новых областях знаний и сферах деятельности человека.

Актуальным представляется изучение механизмов словообразования имён существительных в немецком языке, а также выявление особенностей словообразования имён существительных в медицинской терминологии, поскольку, несмотря на определенные успехи в изучении этого сложного процесса, многие аспекты данной проблемы по-прежнему остаются дискуссионными.

В данном исследовании предпринята попытка изучения словообразования имён существительных на материале медицинской терминологии.

Основной **целью** работы является проведение комплексного анализа структуры и способов образования имён существительных в немецком языке, а также выявление особенностей образования имён существительных в медицинской терминологии.

Материалы и методы

В рамках исследования были использованы метод сплошной выборки материала, сравнительно-сопоставительный метод, методы компонентного и структурно-семантического анализа.

Материалом исследования послужили термины, полученные методом сплошной выборки из специализированных медицинских словарей, справочников, энциклопедий, периодической специальной литературы на русском и немецком языках, а также из глобальной информационной сети Интернет («Эндоскопия пищеварительной системы: минимальная стандартная терминология»). Источник информации: Совместный Комитет по минимальной стандартной терминологии Европейского общества гастроинтестинальной эндоскопии (ESGE), Американского общества гастроинтестинальной эндоскопии (ASGE), Всемирной организации эндоскопии пищеварительной системы (OMED)). Таким образом, базой настоящего исследования явился терминологический банк объёмом 1680 терминов.

Теоретические основы словообразования

Все медицинские термины немецкого языка, относящиеся к желудочно-кишечному тракту, условно можно разделить на 3 группы:

1. Простые или корневые термины. К простым терминам относятся такие термины, которые в своём составе содержат только один корень. Например: *die Leber* *печень*, *der Magen* *желудок*.

2. Производные термины. Термины этой группы образованы при помощи суффиксов и приставок. Например: *die Magerkeit* *худоба*. Это существительное образовано от прилагательного *mager* *худой* при помощи суффикса *-keit*.

3. Сложные термины. Эти термины образованы из двух и более самостоятельных слов. Например существительное – *der Leberersatz* *трансплантация печени*. Этот термин образован из двух простых слов: *die Leber* *печень* и *der Ersatz* *трансплантация, пересадка* при помощи сложения основ этих слов. Можно также привести пример образования сложных слов из трёх и даже четырёх основ: термин *die Magensaftabsonderung*, обозначающий выделение желудочного сока, образован при сложении 3 основ: *der Magen*, *der Saft*, *die Absonderung*; термин *die Magensaftsekretionsstörung* состоит из 4 основ: *der Magen*, *der Saft*, *die Sekretion*, *die Störung*.

Словообразование – это раздел науки о языке, в котором изучаются состав слова и способы образования слов. С другой стороны, словообразование – это процесс создания (новых) слов с помощью специальных средств и способов.

Слова в языке состоят из морфем. Морфема – это наименьшая значимая часть слова. К словообразовательным морфемам, то есть таким морфемам, с помощью которых можно образовать новые слова, относятся: приставка, суффикс и соединительная морфема.

Приставка – значимая часть слова, которая стоит перед корнем и служит для образования новых слов: *die Adenie* – *die Anadenie*, *die Sekretion* – *die Dyssekretion*. К приставкам относятся: *-ab*, *-an*, *be-*, *ver-*, *zer-*, *dys-* и другие. Суффикс – это также значимая часть слова, которая стоит после корня и служит для образования новых слов: *palpieren* – *die Palpation*, *entzunden* – *die Entzündung*. К суффиксам относятся: *-keit*, *-ung*, *-ion*, *-nis*, *-tat*, *-itis* и другие.

Соединительная морфема – это значимая часть слова, которая находится между несколькими корнями и используется для образования новых слов: *die Magensaftsekretion + s + die Störung = die Magensaftsekretionsstörung*. К соединительным морфемам относятся **-s, -es, -en, -e, -er, -n**.

Основными способами словообразования имён существительных в немецком языке являются:

Префиксация или образование имён существительных при помощи префиксов. Примеры: *die Adenie* – *die Adenie* *отсутствие желёз*, *der Strich* – *der Abstrich mазок*, *das Gebilde* – *das Missgebilde порок развития*, *die Funktion* – *die Dysfunktion нарушение функции*.

Суффиксация или образование имён существительных при помощи суффиксов. Суффиксацией называется способ словообразования, при котором к основе слова присоединяется какой-либо суффикс. Примеры: *mager + keit* – *die Magerkeit худоба*, *palpieren + ion* – *die Palpation пальпация*, *die Leber + lehre* – *die Leberlehre гепатология*, *entzunden + ung* – *die Entzündung воспаление*.

Бессуффиксное образование имён существительных – это способ словообразования, при котором новое слово получается из основы соответствующего глагола. Примеры: *schlucken* – *der Schluck глоток*, *verzichten* – *der Verzicht отказ, лишение*, *verlaufen* – *der Verlauf протекание, ход*.

Субстантивация – это переход какой-либо части речи в разряд имени существительного. Примеры: *kauen* – *das Kauen жевание*, *krank* – *der Kranke больной*, *behindert* – *der Behinderte инвалид*.

Словосложение – это способ образования сложных слов при помощи сложения основ простых слов. Новое слово при этом может состоять из двух, трёх или четырёх основ.

Примеры:

- сложные слова из двух основ: *das Bauchfell брюшина*, *die Darmsenkung опущение кишечника*, *der Leberersatz пересадка печени*.

- сложные слова из трёх основ: *die Lebersteinkrankheit желчнокаменная болезнь*, *die Darmkanalerschlaffung атония кишечника*, *die Magensaftabsonderung выделение желудочного сока*.

- сложные слова из четырёх основ: *die Rachenschleimhautentzündung фарингит*, *die Magensaftsekretionsstörung нарушение секреции желудочного сока*.

Результаты исследования

Результаты исследования можно представить в виде таблицы 1.

Проведённое исследование показало, что среди медицинских терминов, образованных способом словосложения, наиболее часто встречаются термины, состоящие из двух основ (71%), далее идут термины, состоящие из трёх основ (22,7%) и термины из четырёх основ (6,3%).

Таблица 1 – Способы образования имён существительных (на материале медицинской терминологии желудочно-кишечного тракта)

Способы образования	Примеры	Кол-во	%
Словосложение	<i>die Lebersteinkrankheit, die Magendarmerkrankung</i>	926	86,8
Префиксация	<i>der Abstrich, die Abtastung, die Abmagerung</i>	120	9,4
Суффиксация	<i>die Frequenz, die Pankreatitis, die Gastrektomie</i>	48	1,9
Бессуффиксное	<i>der Befund, der Keim, der Verlauf, der Verzicht</i>	40	1,6
Субстантивация	<i>?berleben - der ?berlebende, kauen - das Kauen, sterblich-der Sterbliche</i>	8	0,3

Благодаря сложному слову уменьшается сложность грамматической структуры немецкого предложения, так как сокращается количество придаточных предложений и эквивалентных им синтаксических конструкций. Наличие большого количества сложных слов говорит о такой особенности немецкого языка, как концентрация большого фрагмента мысли в одном слове.

Частота встречаемости способов словообразования выглядит следующим образом: словосложение 86,8%, префиксация 9,4%, суффиксация 1,9%, бессуффиксное 0,3%, субстантивация 1,6%.

Литература

1. Абызова, Э.Б. Типология слов образовательной формы немецких существительных. / Э.Б. Абызова – Казань, 1987. – С. 25–28.
2. Вашунин, В.С. Субстантивные сложные слова в немецком языке / В.С. Вашунин. – М., 1990. – 48 с.
3. Заречнева, В.А. О некоторых тенденциях в словосложении немецкой разговорной и диалектной речи. Межвузовский сборник научных трудов. – Омск, 1988. – 105 с.
4. Копаева, С.В. Структурно-семантические модели сложных слов в немецком языке / С.В. Копаева // Сборник научных трудов СевКавГТУ. – № 5. – 2007. – 45 с.
5. Павлов, В.М. Лексикализация синтаксических сочетаний слов и словосочетаний в немецком языке / В.М. Павлов // Вопросы германской филологии и методики преподавания немецкого языка. – Псков, 1972. – 43 с.
6. Сложные глаголы. Сложные имена существительные // Немецкий язык / Под ред. Г. Ф. Вороненковой. – М., 2003.
7. Степанова, М.Д. Словообразование современного немецкого языка / М.Д. Степанова – М., 2007. – 154 с.
8. Степанова, М.Д. Лексикология современного немецкого языка / М.Д. Степанова, И.И. Чернышева – М., 2005. – 133 с.
9. Deutsch-Russisches medizinisches Wörterbuch / A.N. Oserkij [et al.]. – М., 1970.

Поступила 18.05.2011